



ДОНСКОЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ ТЕХНИЧЕСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ

ЦЕНТР ДИСТАНЦИОННОГО ОБУЧЕНИЯ И ПОВЫШЕНИЯ
КВАЛИФИКАЦИИ

Кафедра «Лингвистика и иностранные языки»

УЧЕБНОЕ ПОСОБИЕ

по дисциплине

Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка (испанский язык)

Авторы
Гадакчян А.С.,
Капитонова Н.С.

Ростов-на-Дону, 2015



Аннотация

Учебное пособие для студентов направления 035700 по дисциплине "Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка (испанский язык)".

Пособие предназначено для студентов направления 035700 «Лингвистика». Пособие построено на текстах и диалогах, которые помогут систематизировать знания и навыки студентов в разговорной речи.

Пособие составлено с учетом учебной программы по дисциплине «Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка (испанский язык)» направления 035700 «Лингвистика».

Авторы

Ст. преподаватель Гадакчян А.С.

Ст. преподаватель Капитонова Н.С.





Оглавление

Mi familia	4
Autobiografía	7
Mi casa	9
España, una monarquía democrática.....	11
La comida	14
Historia de España	16 _Toc422128452
La educación universitaria	24
Las universidades españolas.....	27
El deporte en España	29
La marcha (El tiempo libre)	32
Madrid, capital de España	34
De compras por España	37
Dialogos	40
Литература.....	56



MI FAMILIA

Mi familia no es muy grande ni muy pequeña. Somos cinco personas: mi abuela, mis padres, mi hermano Juan y yo. Juan es mi hermano mayor. Tiene ya veinte años. Estudia económicas. Nos **llevamos** muy bien, aunque **de niños** siempre **peleábamos**. No le gusta mucho leer, prefiere escuchar música. **Amí, sí, yo soy de Letras.**

Mi padre tiene cuarenta y cinco años. Trabaja en una **empresa** comercial. Vuelve a casa muy tarde **y** muy cansado, y en seguida se pone a ver las **telenoticias**. Mi madre se casó muy joven, tiene sólo cuarenta años. Es profesora, por eso tiene toda la tarde libre. Bueno, libre no, prepara la comida para toda la familia, lee, corrige los ejercicios. También sabe **tejer**. Es muy simpática y siempre nos defiende a mí **y** a mi hermano.

La abuela ya es una **viejecita**. En octubre cumple ochenta años. **De día baja a hablar** con las vecinas **y** la tarde la pasa viendo las **telenovelas** de amor. El año pasado **se nos ha muerto** el abuelo. Murió mientras estaba durmiendo; dicen que es una muerte muy buena.

Tengo también dos primos, uno se **trasladó** a Alemania con su familia, y el otro vive en Moscú. Es **lujo único**. Está muy **mimado, y** lo soportamos con dificultad. Siempre **se sale con la suya** y tiene mucho **amor propio**.

En cambio, mi tío es un tipo estupendo, siempre jugaba con nosotros y nos regalaba cosas. Por desgracia, se casó con una mujer bastante antipática. **Tiene** mucho **genio** y se enfada a menudo. Ahora están **cuidando** a **su bebé**. Tiene sólo tres meses y ya es muy **mono**.

¡ Ah! Me olvidé de nuestro perro. Es un **pastor escocés**. También es un **miembro** de la familia. Su **amo** es Juan, él mismo lo **pasea** dos veces al día y le **da de comer**. Pero a veces lo saco yo. Es muy divertido y lo queremos todos.

Como ya somos **mayores**, pocas veces **nos reunimos** todos. Pero solemos pasar las vacaciones juntos, en Crimea o en algún otro **balneario**.

Vocabulario

• llevarse bien (mal)
de niño
pelearse
de Letras

хорошо (плохо) ладить
в детстве
драться
гуманитарий



Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка (испанский язык)

empresa (f)	фирма
telenoticia f	новости (телевизионные)
tejer vt	вязать
viejecita (f)	старушка
telenovela (f)	сериал
se nos ha muerto	у нас умер
• trasladarse	переехать
hijo (m) único	единственный ребенок
mimar vt	баловать
salirse con la suya	добиваться своего(упрямством и т.д)
amor (m) propio	высокомерие, самолюбие
• tener genio	быть раздражительным заботиться
cuidar vt	заботиться
bebém	младенец
mono adj	разг.симпатичный
• pastor (m)	шотландская овчарка
miembro m	член
amom	хозяин
pasear vt, sacar vi	выгуливать
dar de comer	кормить
• mayor adj	взрослый
reunirse	собираться
balneario m	курорт

1. Responde a las preguntas:

1. ¿Cuántos miembros hay en esa familia?
2. ¿Cómo pasan el tiempo libre?
3. ¿Cuándo se reúnen juntos?
4. ¿Cómo cuidan al perro?

2. Traduce:

1. У нас в семье все ладят друг с другом, и ссор не бывает.
2. Бабушка с дедушкой живут с нами, потому что они уже старенькие.
3. Папа часто приходит с работы поздно, и мама на него сердится.
4. Нам с сестрой очень нравятся мексиканские сериалы, а брат предпочитает смотреть новости.
5. У нас есть кошка, которая меня признает своей хозяйкой.
6. Наши соседи-учителя, очень приятные люди.
7. В детстве я постоянно дрался с девочками из другого дома.



Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка (испанский язык)

8. Мама сильно устает, ведь ей нужно заботится о моем маленьком брате и кормить его.
9. Я мечтаю летом съездить на курорт со своей семьей.
10. Единственный ребенок-это так ужасно.
11. К тому же они очень заносчивы, и их всегда балуют.
12. Кроме того, у меня есть двоюродная сестра, но она еще маленькая.

3. Relata el texto.

4. Compone unas frases.

Telenoticia, cuidar, mimar, balneario, mayor

5. Hace las preguntas al contenido del texto.



AUTOBIOGRAFÍA

Me llamo Alejandro Makowski. Soy de Moscú. Tengo dieciséis años. Llevo cinco años estudiando español. Acabo de terminar **el Bachillerato** en el colegio 57.

Ahora pienso **entrar en** la **Facultad** de Filología de la Universidad Estatal de Moscú. Quisiera aprender otros idiomas, porque me hace ilusión trabajar de traductor. Bueno, de intérprete también. Cuando aprendes una lengua extranjera, conoces también la cultura de ese país, ¿le parece? Además, es muy **práctico**.

El español siempre me ha gustado. Aunque no he estado en España, conozco a varios españoles y **practico** español con ellos. Y, naturalmente, mi **sueño** es ir a visitar España.

En cuanto a mis **preferencias...** cambian rápidamente. Antes me gustaba mucho la música rock, pero ahora prefiero escuchar algo más tranquilo, música clásica por ejemplo. Yo leo bastante, autores

hispanos también. Sobre todo me gusta "Cien años de soledad" de Gabriel García Márquez. Algún día quisiera leer esta obra en original.

Soy muy aficionado a la **natación** y al fútbol. Hace un mes compramos una **parabólica**, y así puedo ver los partidos de Barga, que me gustan tanto. Cerca de nuestra casa hay una **piscina**, a la que voy todos los viernes.

Por ahora, no tengo **planes** para el futuro. Todavía soy muy joven. Lo más importante para mí es seguir estudiando.

Vocabulario

• Bachillerato <i>m</i> •	старшие классы школы
• entrar en •	поступать
hacer ilusión	привлекать
traductor <i>m</i>	переводчик (выполняющий письменные переводы)
intérprete <i>m</i>	переводчик (устный)
práctico <i>adj</i>	полезный, практичный
• practicar <i>vt</i> •	заниматься
sueño <i>m</i>	мечта
• preferencia(f)	предпочтение, вкус
hispano <i>adj</i>	испаноязычный
• aficionado <i>m</i>	любитель
natación(f)	плавание
parabólica(f)	параболитическая антенна



Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка (испанский язык)

piscina(f)	бассейн
•plan m•	план

1. Responde a las preguntas:

1. ¿Qué planes tiene Alejandro por ahora?
2. ¿Qué formación ha obtenido?
3. ¿Cómo pasa sus horas libres?
4. ¿Cuáles son sus preferencias?

2. Traduce:

1. Я живу в Москве, хотя сам из Петербурга.
2. Я хотел бы заниматься переводом испаноязычных авторов.
3. У меня много друзей испанцев, которые мне помогают с языком.
4. Моя мечта - учиться в Испании в университете Комплутенса.
5. Сейчас испанский становится популярным в России, и учить его очень полезно.
6. Я окончил также курсы испанского в Университете.
7. Если я поступлю, то буду учить еще и французский, потому что он похож на испанский.

3. Relata el texto.

4. Compone unas frases.

Intérprete, natación, piscina, sueño, aficionado

5. Hace las preguntas al contenido del texto.



MI CASA

Bueno, no es una **maravUla** de casa, pero se puede vivir bien. Tiene dos habitaciones y una sala espaciosa que usamos como un dormitorio más. ¡Qué vamos a hacer! Somos cuatro personas en mi familia. Tiene también una cocina bastante grande, lo que está muy bien. Y, por último, un **cuarto de baño** y un balcón. Como ven ustedes, es una casa **normal y corriente**.

Mi cuarto tampoco **presenta** nada **singular**. Es de doce metros cuadrados, **más que suficiente** para una persona. Está bien amueblado: tengo un escritorio bonito, un armario donde meter mis cosas y una **estantería**. ¡Ah! me olvidé del diván. Aunque es un poco estrecho, estoy acostumbrada.

¿Qué les iba a decir? Además de los **muebles**, en las paredes hay **colgados** varios **dibujos** de mi hermana menor. Es una gran pintora, no me **cabe** ninguna **duda**. A veces cuelgo algunas fotos de mis actores favoritos.

Las ventanas de mi cuarto **dan al** patio, mientras que las de las otras habitaciones dan a la calle. Eso no me gusta, ya que, como vivimos frente a una avenida grande, hace mucho **ruido**.

Ya ven que, aunque el piso es pequeño, es muy cómodo. Cuando me proponen **cambiar de piso**, nunca lo acepto. Porque es tuyo, ¿saben? Además, vivir en una **zona residencial** no me **apetece** nada.

Vocabulario

• maravilla(f)	чудо
sala(f)	большая комната, гостиная
espasioso <i>adj</i>	просторный
cuarto (m) de baño	ванная комната
normal y corriente	самый обычной
• presentar <i>vt</i>	представлять из себя
singular <i>adj</i>	особенный
amueblado(f)	обставленный
más que suficiente	более чем достаточно
estantería(f)	книжные полки
• mueble <i>m *</i>	мебель
colgar <i>vi</i>	висеть
dibujo <i>m</i>	рисунок
no me cabe duda	не сомневаюсь
• dar	выходить в (об окнах)



Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка (испанский язык)

ruido <i>m</i>	шум
• cambiar de piso	переезжать
zona(f)residencial	спальный район
apetecer <i>vi</i>	нравиться, быть по вкусу

1. Responde a las preguntas:

1. ¿Cómo vive esta familia?
2. ¿Cuántas habitaciones hay en el piso y cómo son?
3. ¿Cómo está amueblado el cuarto de la autora?
4. ¿Le gusta su piso?

2. Traduce:

1. Мне нравятся большие квартиры с просторными комнатами.
2. Спальня обставлена плохо, но жить можно.
3. Над письменным столом висят фотографии.
4. В кухне тесновато, потому что там много мебели.
5. Квартирка так себе, ничего особенного.
6. Одна мысль о спальнях районах внушает ужас.
7. У окна висят книжные полки.
8. Окна большой комнаты выходят во двор.
9. Недавно мы переехали, и теперь очень страдаем от шума.
10. У нас большая и удобная ванная комната.

3. Relata el texto.

4. Compone unas frases.

Dibujo, mueble, maravilla, colgar, singular

5. Hace preguntas al contenido del texto.



ESPAÑA, UNA MONARQUÍA DEMOCRÁTICA

España es un **estado** democrático porque la **soberanía** nacional reside en el pueblo español. Eso se debe a que existe una constitución aprobada en 1978, tres años después de la muerte de Franco. La constitución **afirma y garantiza** los derechos humanos y las libertades fundamentales, entre ellos, el derecho al voto y a la huelga, la **libertad ideológica, religiosa** y de **expresión**, etc.

Según la constitución los **gobernantes** de España **se eligen** por **sufragio** universal. Cualquier español que cumpla las **condiciones legales** puede presentarse como candidato al sufragio.

Al mismo tiempo España es una monarquía parlamentaria porque el Jefe del Estado es el Rey. La palabra "parlamentaria" significa que el Rey no tiene poder político. Actualmente el Rey de España es Juan Carlos Primero.

La constitución **establece** la **división** de poderes.

El Parlamento - o las Cortes - ejerce el poder legislativo. Su función es aprobar y modificar las leyes y controlar la acción del Gobierno. Consta de dos **Cámaras**, el **Consejo** de los Diputados y el Senado.

El poder **ejecutivo** lo ejerce el Gobierno. Su función es **dirigir** la política interior y exterior, la Administración **civil y militar** y la **defensa**.

El poder **judicial** lo ejercen **Juzgados y Tribunales** que **juzgan** a los **ciudadanos** y a las instituciones y hacen que se cumplan las **sentencias dictadas**.

Vocabulario

• estado <i>m</i>	государство
soberanía(f)	суверенитет
residir <i>vi</i>	находиться, зд. принадлежать
afirmar <i>vi</i>	утверждать
garantizar <i>vi</i>	гарантировать
voto	голос (на голосовании)
libertad(f)ideológica y religiosa	свобода идеологии и вероисповедания
expresión(f)	выражение
• gobernante <i>m</i>	правитель, член правления
elegir <i>vt</i>	выбирать
sufragio	голосования
condiciones(f)legales	законные основания



Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка (испанский язык)

• establecer <i>vt</i>	устанавливать
división(f)	разделение
•ejercer <i>vi</i>	исполнять
legislativo <i>adj</i>	законодательный
función(f)	обязанность
acción(f)	деятельность, действие
Cámara(f)	Палата
Consejo <i>m</i>	Совет
Senado <i>m</i>	Сенат
• ejecutivo <i>adj</i>	исполнительный
Dirigir	управлять
civil <i>adj</i>	гражданский
militar <i>adj</i> ;	военный
defensa(f)	оборона
• judicial <i>adj</i>	судебный
Juzgados <i>mpl</i> Tribunales (m) <i>pl</i>	суды и трибуналы
juzgar <i>vt</i>	судить
ciudadano <i>m</i>	гражданин
sentencia(f)	приговор
dictar <i>vt</i>	приговаривать

1. Responde a las preguntas:

1. ¿Cómo podemos juzgar que España es una verdadera democracia?
2. ¿Por qué España es una monarquía?
3. ¿Cuál es la división de poderes en el estado español?
4. ¿Por qué la Constitución del año 1978 es tan importante para el pueblo español?

2. Traduce:

1. С 1978 года Испания стала настоящим демократическим государством.
2. Ее конструкция утверждает целую серию прав и свобод, необходимых для нормального существования каждого человека.
3. Во времена Франко свобода самовыражения и вероисповедания, а также многие права человека были ограничены.
4. Король Испании не имеет политической власти.
5. Однако на протяжении современной истории Испании он неоднократно исполнял свои обязанности « первого испанца » и настоящего гражданина.
6. Парламент состоит из верхней и нижней палат, Совета, депутатов и Сената.



Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка (испанский язык)

7. Конституция гарантирует, что национальный суверенитет, принадлежит народу Испании.

3. Relata el texto.

4. Compone unas frases.

Juzgar, civil, establecer, ejercer, ejecutivo

5. Hace las preguntas al contenido del texto.



LA COMIDA

La comida española es típicamente **mediterránea**. **Predominan** platos picantes y no muy fuertes. El vinagre, el aceite de oliva y las **aceitunas** son sus ingredientes constantes.

El vino **se aprecia** muchísimo, aunque hay jóvenes que prefieren la cerveza. "Jerez", "La Rioja", "Ribeiro" son marcas de vino reconocidas en todo el mundo. A algunos les gusta la sangría, una mezcla de **vino tinto** y de **zum**o de frutas. Aunque es un **invento** puramente español, es muy popular entre los extranjeros.

De todas las cocinas regionales **se destacan** la vasca, la gallega y la valenciana: las dos primeras por sus mariscos (productos del mar) y la tercera por la muy conocida paella. Sin embargo, estas cocinas cuentan con muchos otros platos que son una auténtica **delicia**.

Igual de buenos son el gazpacho andaluz (sopa de verduras que se toma como un **refresco**), la **tortilla** de patatas, **canelones**...

Para los postres, siempre **natillas** o **flan** y frutas propias de la estación. En Castilla, no dudes en pedir "suspiros **de** monja", son de los mejores pasteles que hay. Y, los domingos, es muy frecuente tomar chocolate con **churros**.

Los españoles desayunan poco, comen fuerte y suelen cenar fuera. Su cena nunca empieza antes de las 10 y puede constar sólo de las tapas (platos pequeños que se sirven junto con el vino).

Pueden ser también ensaladas y **embutidos**, menú típico de los bares, pero siempre acompañados con una copa de vino o una caña de cerveza. En general, las españolas son buenas cocineras, aunque últimamente los platos semipreparados están muy de moda.

Vocabulario

• mediterráneo <i>adj</i>	средиземноморский
predominar	преобладать
picante	острый
fuerte <i>adj</i>	плотный
vinagre <i>m</i>	уксус
aceitunas <i>fpl</i>	оливки
• apreciar <i>vi</i>	ценить
reconocido <i>adj</i>	признанный
vino (m) tinto	красное вино
zumo <i>m</i>	сок
invento <i>m</i>	изобретение
• destacarse	выделяться
delicia(f)	наслаждение



Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка (испанский язык)

• <i>refresco m</i>	прохладный напиток
<i>tortilla(f)</i>	омлет
<i>canelones mpl</i>	блинчики
<i>natillas(f)p(f)</i>	натильяс (заворной крем)
<i>flanm</i>	флан
<i>suspiros mpl de monja</i>	«вздохи монашки»
<i>churro m</i>	чурро (крендельки)
• <i>servir vt</i>	подавать
<i>embutido m</i>	мясное ассорти
<i>copa(f)</i>	бокал
<i>caña(f)</i>	высокий стакан для пива
<i>cocinero m</i>	повар
<i>plato (m)</i>	полуфабрикат

1. Responde a las preguntas:

1. ¿Cómo se puede caracterizar la cocina española?
2. ¿Cuáles son los platos típicamente españoles?
3. ¿Qué hábitos de comer son propios de España y por qué?

2. Traduce:

1. Испанцы любят острые блюда.
2. Испанские вина известны во всем мире.
3. Как правило, испанки любят и умеют готовить.
4. Многие обедают и ужинают в ресторане.
5. Широко распространены овощные салаты и овощные супы-гаспачо.
6. Испанская кухня отличается большим количеством блюд из море продуктов.

3. Relata el texto.

4. Compone unas frases.

Cocinero, invento, fuerte, copa, delicia

5. Hace las preguntas al contenido del texto.



HISTORIA DE ESPAÑA

La Prehistoria

Los más antiguos yacimientos arqueológicos encontrados en España se consideran entre al 30.000-50.000 a.C.(caso de las pinturas rupestres más emblemáticas), como el caso del hombre de Orce el Arte Rupestre, etc. Entre los restos más importantes encontrados en España podemos mencionar los de las cuevas de Cova Negra (Jativa) y Pinar(Granada).

La España Celtibérica

Las últimas teorías consideran que los Iberos llegaron a la Península Ibérica desde el Norte de África, asentándose fundamentalmente en la costa mediterránea y al sur, donde crearon diversas culturas de las que aún hoy se conservan restos arqueológicos de gran importancia. Entre ellas destaca la que relatos griegos llamaron de túrdetanos o túrdulos y cuya ciudad fue Tartessos.

Hoy está considerada como una tribu ibérica, que fundó un importante reino de gran cultura en el valle del Guadalquivir, al sur de España. Sobre el año 1.200 a.C. tribus celtas entraron en la península por el Norte, se establecieron en gran parte de su territorio asentándose y mezclándose con los iberos. Parece ser que las montañas en que vivía el pueblo vasco nunca fueron penetradas por ningún tipo de invasión, por lo que se considera el origen de esta población incierto, y de seguro muy antiguo, como su lengua, barajandose la posibilidad de que se tratase de una poblacion pre-ibérica.

Fenicios Griegos y Cartaginenses

Alrededor del año 1.100 a.C. los fenicios llegaron a la península y fundaron colonias, la más importante fue Gadir, la que hoy es Cadiz. A su vez los griegos fundaron sus colonias en el sur y en la costa mediterránea.

Durante las Guerras Púnicas entre Roma y Cartago, los Cartaginenses invadieron España y conquistaron una gran parte de la península. Sus colonias más importantes las establecieron en la isla de Ibiza y en Cartagena, nombre que debiera hacer referencia a la nueva Cartago.

Romanos y Godos

Después de que Roma hubiera derrotado por complete a Cartago, también Invadío sus colonias en España, terminando por



Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка (испанский язык)

conquistar la península casi por complete. Así aparece en la historia la provincia de Hispania, que llegó a formar parte del imperio romano adquiriendo gran importancia dentro del mismo, incluso dos emperadores romanos Trajano y Adriano nacieron en ella.

España absorbe por complete la cultura romana y adopta su lengua. En el año 490, cuando comienza la caída del Imperio Romano, tribus godas invaden la península y establecen su reinado en el año 419.

La España Musulmana y la Reconquista

El dominio de los visigodos duró hasta el año 711, cuando un ejército Musulmán, con unos 50.000 soldados, cruzaron el estrecho de Gibraltar, vencieron al ejército visigodo en la batalla de Guadalete, cerca de Cadiz.

Rodrigo, el último rey godo, fue derrotado pero ello no terminaría allí, en unos cuatro años terminarían por dominar casi toda la península, convirtiéndose esta en un emirato, o provincial del imperio árabe, llamada Al-Andalus. Los s. VIII y XI significarían un creciente poderío musulmán, a pesar de que se forman núcleos de Resistencia al Norte de la península. Los territorios conquistados se van arabizando y se independizan políticamente del imperio árabe. En el X Abderraman III convierte Al-Andalus en califato independiente, con independencia religiosa, siendo una época de gran prosperidad cultural, gracias a las innovaciones en las ciencias y en las letras y la especial atención que dedicaron al desarrollo de las ciudades. Las ciudades más importantes fueron Valencia, Zaragoza, Sevilla y Córdoba, la cual llegó a ser en el s.X la mayor ciudad de Europa Occidental, contando con 500.000 habitantes, y centro cultural de la época. Sin embargo la decadencia llegó en el s.XI, cuando comenzaron las pugnas entre las distintas familias reales musulmanas y el califato se desmembró en un mosaico de pequeños reinos taifas. El movimiento de Reconquista se hizo cada vez más fuerte, la primera derrota la tendrían los musulmanes en Covadonga, Asturias, de mano del Rey Pelayo en el año 722, durante estos años, sobre todo tras la decadencia se sucedieron las victorias de los reinos del Norte.

Hasta que en el s.XIV los musulmanes españoles solo poseían el reino de Granada, que mantuvieron hasta finales del s.XV, cuando los Reyes Católicos lo incorporaron a la corona de Castilla.

Los Reyes Católicos

El matrimonio entre Isabel de Castilla y Fernando de Aragón, (los Reyes Católicos), en 1469, herederos de los dos reinos más importantes del Norte, cambió definitivamente el polo de la



Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка (испанский язык)

Reconquista. Así, tras la última derrota en 1492 en que Granada se incorpora a España, se inicia un Nuevo capítulo en la historia: La Unificación de todo el territorio español bajo una única corona y una única religión, la católica. Y en esta decisión de recristianización aparece uno de los capítulos más negros de la historia española, se decide la expulsión de los judíos o musulmanes que no quisieran convertirse y nace la Inquisición.

El mismo año de la toma de Granada, Cristóbal Colón llega por primera vez a América con sus naves. A ello le seguiría la Carrera expansionista de la conquista de las tierras americanas, a las que posteriormente otros países como Portugal, Francia e Inglaterra se le unirían. Toneladas de plata y oro se trajeron del Nuevo continente y España se convierte en una de las naciones más poderosas del mundo.

Las dinastías de los Habsburgo y de los Borbones

Tras la muerte de Isabel de Católica, en 1504, su hija Juana, casada con Felipe, hijo del rey de Austria y emperador del Sacro Imperio Romano-Germánico, le sucede en el trono. Con ello se fusionan ambos reinos, creándose el mayor imperio de la historia. Sin embargo Felipe al que llamaron el hermoso, muere muy joven y a Juana se le incapacita por loca. Su hijo Carlos I heredaría el imperio. Pero en su madurez decide retirarse a la vida religiosa reclusándose, en 1556 en el Monasterio de Yuste, con ello el imperio se desmembró dividiéndose entre los miembros de la familia Habsburgo, la española y la austriaca.

España siguió prosperando bajo la dinastía Habsburgo gracias al comercio con las colonias americanas, pero al mismo tiempo sostuvo guerras contra Francia, Holanda e Inglaterra, culminando con la desastrosa derrota de la "Armada Invencible" en 1588.

Cuando el último rey de la dinastía de los Habsburgo murió sin descendencia, Felipe de Borbón, sobrino del rey de Francia, Luis XIV, le sucedió en el trono.

Como consecuencia de la Revolución Francesa, España declaró la guerra a la nueva república, pero fue derrotada. Napoleón tomó el poder y envió sus tropas contra España en 1808, imponiendo a su hermano José en el trono. Los españoles mantuvieron una Guerra de Independencia que duró 5 años.

Tras la derrota definitiva de Napoleón en Waterloo, en 1815, Fernando VII vuelve al trono de España y comienza un sistema de regencia su hija Isabel II, mediante la derogación de la Ley Sálica que impedía la sucesión real de mujeres, su hermano Carlos se rebeló



Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка (испанский язык)

contra ello iniciándose la Guerra de los Siete Anos.

La recesion economica y la inestabilidad politica fueron logicas consecuencias tras la guerra, y Espana perdio sus colonias de ultramar, con la excepcion de Puerto Rico, Cuba y Filipinas.

La revolucion de 1868 obligo a Isabel II a renunciar al trono. Se convocaron Cortes Constituyentes que se pronunciaron por el regimen monarquico y se ofrece la corona a Amadeo de Saboya, hijo del rey de Italia. Su breve reinado dio paso a la proclamacion de la I Republica, que tampoco gozo de larga vida, con el Golpe de Estado del General Pavia que disolvió el Parlamento. Con ello se proclama rey a Alfonso XII, hijo de Isabel II. En 1885 murio Alfonso XII y se encargo la su viuda Maria Cristina, hasta la mayoria de edad de su hijo Alfonso XII. La rebelion en 1895 de Cuba en pro de la independendencia, decide a los Estados Unidos a declarar la guerra a Espana, con su derrota Espana perdio sus ultimas colonias en ultramar.

Siglo XX

El siglo comienza con una gran crisis economica y la subsiguiente inestabilidad politica desemboco en el Golpe de Estado del general Primo de Rivera, que establecio una dictadura militar hasta 1930, en que presento su dimision al rey y marchó a Paris donde murio. Las elecciones de 1931 conocieron la victoria de las izquierdas, y a la vista de los resultados el rey renuncio al trono y abandono el pais. Se proclamo la II Republica. A ello siguió una epoca de 1936 dieron de nuevo el triunfo a las izquierdas en el llamado Frente Popular. El 13 de Julio fue asesinado Calvo Sotelo, jefe del Bloque Nacional, que agrupaba a monarquicos de Renovacion Espanola y a los tradicionalistas. El 17 de julio se subleban las guarniciones de Africa Espanola y Espana queda dividida en dos.

El 1 de Octubre el general Franco era nombrado jefe de Estado de la zona nacional y reconocido como tal por Alemania e Italia. El apoyo aleman sobre todo y tambien por parte de Italia fue mucho mas decisivo que el soporte ruso a la Espana republicana, por lo que en 1939 termina la guerra con la victoria de los nacionalistas.

A pesar de que Franco mantuvo al pais neutral en la II Guerra Mundial, su dictadura militar condujo a un aislamiento internacional de caracter politico y economico. En 1956 Marruecos adquiere su independendencia y se pone en marcha un plan de estabilizacion economica del pais. En 1969 Franco nombra a Juan Carlos de Borbon, nieto de Alfonso XIII, principe de Espana, su sucesor a titulo de Rey.

Franco murio en 1975, estableciéndose una Monarquía



Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка (испанский язык)

Constitucional. Tras las primeras elecciones democraticas Adolfo Suarez, del partido de Centro Democratico, fue elegido presidente del gobierno, introduciendose importantes reformas politicas ynciandose las negociaciones para la entrada de Espana en las Comunidades Europeas. Tras su dimision en 1981, en la misma ceremonia de investidura de su sucesor Calvo Sotelo, tuvo lugar un intento de golpe de Estado, que fue abortado en un dia. Las siguientes elecciones de 1982, trajeron la victoria del Partio Socialista Espanol, con Felipe Conzalez como presidente, que se mantendria en el poder durante las tres siguientes legislaturas. En 1985 Espana entra en la OTAN y en 1986 ingreso en la Comunidad Europea. En 1992 Espana aparece de forma llamativa en el escenario internacional con la celebracion de los Juegos Olimpicos en Barcelona, la declaracion de Madrid como Ciudad Cultural Europea, y la celebracion en Sevilla de la Exposicion Universal EXPO`92. Las elecciones de 1996 conocieron la victoria al Partido Popular, con Jose Maria Aznar como presidente.

El sistema de la educación

Actualmente existen cuatro niveles de enseñanza: Preescolar, la Educación General Básica (EGB), el Bachillerato Unificado y Polivalente (BUP) y la Enseñanza Universitaria. La Formación Profesional de Primer y Segundo Grado (FP-I y FP-II) constituye, junto con el Bachillerato, lo que se denomina Enseñanzas Medias.

También integran el sistema educativo la Educación Especial, la Educación de Adultos y otras enseñanzas especializadas, tales como Escuelas de Artes Aplicadas, de Idiomas, Enseñanzas Artísticas, etc.

La Educación Preescolar se divide en Jardín de Infancia (2 y 3 años) yEscuela de Párvulos (4 y 5 años). La educación infantil es voluntaria, y gratuita sólo en los centros públicos. Los Jardines de Infancia son muy diferentes y dependen de empresas, fundaciones e iniciativa privada.

La Educación General Básica comprende ocho cursos, de los seis a los catorce años. La enseñanza en estas edades es obligatoria, gratuita y universal. Durante los cinco primeros años (Educación Primaria) los alumnos tienen un sólo profesor. En la enseñanza primaria los niños aprenden lengua y literatura, matemáticas, conocimiento del medio, plástica, música y dramatización. Una de las principales novedades del curriculum es la temprana introducción (a los ocho años) de una lengua extranjera. En el ciclo superior (Educación Secundaria) los profesores son distintos para lenguas, humanidades, ciencias y educación física.

La enseñanza privada ha sido tradicionalmente muy importante



Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка (испанский язык)

en los niveles primarios y medios y ha estado muy ligada a la Iglesia Católica, aunque ni la enseñanza ni la práctica religiosa pueden ser obligatorias.

El curso escolar dura del 1 de septiembre al 30 de junio, con vacaciones en Navidad y Semana Santa. La evaluación es continua, y si resulta negativa se pueden repetir dos cursos hasta la edad máxima de 16 años. Los alumnos que superan el ciclo superior (más de 75 por ciento) reciben el título de Graduado Escolar y pueden ingresar en el Bachillerato y en la Formación Profesional.

Quienes no lo logran, reciben un Certificado de Escolaridad y sólo pueden ingresar en la Formación Profesional.

El Bachillerato Unificado y Polivalente consta de tres cursos, al cabo de los cuales los alumnos pueden realizar la Formación Profesional de Segundo Grado (FP-II). Al no ser obligatorio, BUP es gratuito únicamente en los centros públicos. En el tercer curso aproximadamente un 60 por ciento de los alumnos elige la opción de Ciencias y el resto la de Letras (Latín y Griego en lugar de Física, Química y Ciencias Naturales). Antes existía también el Curso de Orientación Universitaria (COU), que no era sino un año más del Bachillerato. Hoy este curso está abolido.

Aunque la Formación Profesional no es obligatoria, es gratuita. El primer grado (FP-I) consta de dos cursos, con un tercio de materias directamente profesionales y entrenamiento práctico, que pertenecen a 21 ramas y más de cincuenta profesiones. Las más frecuentadas son Administración, Electricidad, Automación, Sanidad y Metal.

Vocabulario

• enseñanza(f)	образование
Preescolar adj	дошкольный
Bachillerato m	старшие классы школы
formación(f)	учеба
integrar vi	составлять
Arte(f)Aplicada	прикладное искусство
• Jardín (m) de Infancia	ясли
Escuela(f)de Párvulos	сад
voluntario adj	добровольный
gratuito adj	бесплатный
fundación(f)	фонд
• obligatorio adj	обязательный
Educación (f)Primaria	начальная школа
medio m	среда, окружающая среда



Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка (испанский язык)

novedad(f)	новость
currículum(m)	школьная программа
superior adj	высший
Educación(f)Secundaria	средняя школа (5-8 классы)
humanidades f pl	гуманитарные дисциплины
educación(f)física	физическое воспитание
ligado p	связанный
• evaluación(f)	оценивание
superar vt	превосходить, успешно оканчивать
• grado m	степень
Griego m	греческий язык
• constar de	состоять из
entrenamiento m	практика, тренировка
frecuentado p	посещаемый
Sanidad f	медицина

1. Responde a las preguntas:

1. ¿Qué organizaciones de enseñanza de niños conoces?
2. ¿A qué edad se termina la enseñanza primaria?
3. ¿Qué opciones existen al acabar la enseñanza secundaria?
4. ¿Cómo se desarrolla la Formación Profesional?
5. ¿Cuáles de los cuatro niveles de enseñanza son gratuitos y voluntarios?

2. Traduce:

1. Дошкольное обучение в Испании не обязательно и по этому платное.
2. В Испании есть государственные и частные учебные заведения.
3. В средней школе учащиеся уже могут выбирать между гуманитарными и естественными науками.
4. Более 55 процентов юношей и девушек поступают в старшие классы школы.
5. В средней школе учатся пять лет.
6. Сегодня базовое обучение проходят дети от шести лет до шестнадцати.
7. В Испании образование финансируется как общественными, так и частными благотворительными организациями.

3. Relata el texto.



4. Compone unas frases.

Enseñanza, constar de, curriculum, superior, evaluación.

5. Hace las preguntas al contenido del texto.



LA EDUCACIÓN UNIVERSITARIA

El sistema de la educación universitaria española es totalmente diferente al nuestro. Lo que de entrada sorprende es que no se precisa pasar ningún examen para ingresar en la Universidad. Todo depende de la prueba final que se toma al acabar el Bachillerato.

Pero el ingreso en la Universidad no equivale a ingresar en la carrera que se elija: distintas facultades admiten notas mínimas diferentes. Estas notas cambian de año en año. Por ejemplo, para estudiar Ingeniería de Telecomunicaciones se necesitó en 1990 una nota de al menos 7,8 (sobre 10) en Madrid. Teniendo una nota bastante alta, uno puede escoger entre varias universidades.

Sobre todo, si no hay límite de plazas.

La cantidad de alumnos en el curso también es alucinante. A veces llega a unos nueve o diez mil. En un grupo medio estudian 80 personas, y si son grupos de idioma, algo menos de 40. No es extraño, pues, que provoque quejas entre los estudiantes. Al mismo tiempo la masividad de la educación universitaria es objeto de orgullo de la administración. Aproximadamente 15-20 % de estudiantes tienen becas.

Cada carrera presupone un cierto número de cursos obligatorios y facultativos. Cada uno tiene que distribuirlos a lo largo de su carrera, según lo considere necesario. La única restricción son los créditos que más o menos equivalen a la importancia de la asignatura, y las tiene que haber una cierta cantidad cada año.

Por eso cualquier año escolar comienza con rellenar los planes de estudio, en los que uno apunta las asignaturas que va a estudiar. El junio es la época de la primera convocatoria, es decir, de los exámenes. Si el alumno suspende algún examen, tendrá que repetirlo durante la convocatoria de septiembre (no olvidemos que los estudios en la universidad comienzan en octubre). Y si vuelve a suspenderlo, tendrá que volver a matricularse en esa asignatura.

Las asignaturas suspendidas se van sumando a las restantes, formando así una larga cola. Hay casos cuando al llegar al quinto curso, uno se queda con once o doce asignaturas para aprobar (se llaman asignaturas pendientes). Entonces lo que se hace es simplemente continuar estudiando uno o dos cursos más. Los más perezosos acaban la carrera en ocho o incluso nueve años.

Vocabulario

de entrada
ingresaren

сразу же
поступить



Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка (испанский язык)

prueba(f)	экзамен, контрольная
carrera(f)	специальность, процесс обучения
admitir vt	допускать
nota(f)	оценка
sobre 10	из десяти
límite (m) de plazas	ограниченное число мест, конкурс
* alucinante adj	поразительный
queja(f)	жалоба
orgullo m	гордость
beca(f)	стипендия
• distribuir vt	распределить
restricción(f)	ограничение
crédito m	кредит, значимость предмета
• plan (m) de estudios	индивидуальный учебный план
asignatura(f)	предмет
convocatoria(f)	сессия
suspender vt	провалить
matricularse	записаться на курс
• restante adj	оставшийся
cola(f)	очередь, хвост
aprobar vt	сдать, получить положительную оценку
asignatura (f) pendiente	хвост(несданный предмет)

1. Responde a las preguntas:

1. ¿Qué se precisa para ingresar en la universidad?
2. ¿Cómo se organizan los estudios a lo largo de la carrera universitaria?
3. ¿Qué puntos flacos hay en la masividad de la educación?
4. ¿Qué sucede al no aprobar una asignatura?

2. Traduce:

1. Учебный план отчасти зависит от тебя, но в нем есть и обязательные предметы.
2. Обучение в университете платное, хотя есть небольшое количество стипендий.
3. Ты сам можешь выбрать, какие курсы проходить.
4. На самые популярные специальности всегда есть конкурс.
5. Те, кто провалился на экзамене, тоже допускаются к учебе.
6. Тем, кто не сдал все экзамены, приходится сдавать экзамены в сентябрьскую сессию.



Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка (испанский язык)

7. В Испании довольно несложно поступить в университет.

3. Relata el texto.

4. Compone unas frases.

Admitir, aprobar, suspender, asignatura, prueba.

5. Hace las preguntas al contenido del texto.



LAS UNIVERSIDADES ESPAÑOLAS

Más de un millón de jóvenes **cursan estudios** en las casi cuarenta universidades **públicas** españolas. Las universidades son también el principal **núcleo** de la **investigación** científica y técnica.

La universidad española, como la mayor parte de las universidades europeas, tiene sus raíces en la Edad Media. La más antigua de las universidades españolas es la de Salamanca, **fundada** en 1218. Pero en los últimos años, la universidad española ha conocido mayor **crecimiento** y más grandes cambios que en toda su larga historia.

La libertad de estudio y la **autonomía** son los **principios** de la organización universitaria española. Hace mucho tiempo la Univesidad era todavía una institución **reservada a minorías** .

Actualmente se ha convertido en lo que se considera una universidad de masas.

Los estudios se organizan en tres ciclos. El primero, de dos o tres años de duración, **concluye** con el título de **Diplomado** , Ingeniero o Arquitecto Técnico. El segundo, de dos años, concluye con el título de **Licenciado** , Ingeniero o Arquitecto. El tercer ciclo conduce al **Doctorado** o alguna especialización.

Cada Universidad, por regla general, tiene cinco facultades: Filosofía y **Letras, Ciencias, Derecho** , Medicina y Farmacia. La carrera más popular es Derecho. La mayor univerdidad es la Complutense de Madrid, donde estudian más de 120 mil alumnos.

También existe la así llamada **enseñanza a distancia** , que permite **casar** el estudio con el trabajo.

Vocabulario

cursar estudios

público *adj*

núcleo (m)

investigación(f)

• raíz(f)

fundar *vt*

crecimiento *m*

• autonomía(f)

Principio (m)

reservar *vt*

minoría(f)

• ciclo *m*

учиться

общественный, государственный

ядро

исследование

корень

основывать

рост

самостоятельность, автономия

принцип

оставлять про запас, скрывать

меньшинство

цикл



Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка (испанский язык)

concluir <i>vt</i>	заключать
Diplomado <i>m</i>	получивший диплом (о среднем образовании)
Licenciado <i>m</i>	человек с высшим образованием
Doctorado <i>m</i>	аспирантура
Letras(f)	гуманитарные науки
Ciencias(f)	естественные науки
Derecho <i>m</i>	право
enseñanza a distancia	заочное обучение
casar <i>vt</i>	сочетать

1. Responde a las preguntas:

1. ¿Cual es el total de alumnos que cursan estudios en las universidades de España?
2. ¿Cuándo fueron fundadas las universidades más antiguas de España?
3. ¿Qué estructura tiene la enseñanza universitaria?

2. Traduce:

1. Университеты Испании насчитывают более миллиона студентов и являются основным ядром научно-технических исследований.
2. Обучение включает от 10 до 50% так называемых базовых предметов, утвержденных Советом университетов.
3. Остальное определяет сам университет.
4. Свобода обучения и автономия университетов – вот основные принципы университетского образования.
5. В Московском государственном университете им. М.В. Ломоносова 10 естественных и 11 гуманитарных факультетов.

3. Relata el texto.

4. Compone unas frases.

cursar estudios, casar, concluir, reservar, autonomía.

5. Hace las preguntas al contenido del texto.



EL DEPORTE EN ESPAÑA

Aunque el deporte es internacional, las tradiciones y las condiciones climáticas de cada país influyen en su **desarrollo**. Así, por ejemplo, en España casi no **se practica** el deporte de invierno, como el **hockey sobre hielo** o el **esquí**. Tampoco está difundido el bádminton, tan popular en Rusia.

Pero el fútbol sí que es muy popular. Está tan **extendido** que por todas partes se ven pequeños campos de fútbol. En ellos se practica el **fútbol sala**, una versión del fútbol en la que participan cinco personas por **equipo**.

Son pocos los chicos que no **sueñan con** ser Pele o Ronaldo. Y si el patio de su casa es demasiado pequeño, salen a jugar a la calle, **corriendo el riesgo** de perder el **balón** bajo las ruedas de un coche. Mientras tanto, los mayores que en su mayoría también son aficionados a este deporte, pasan largas horas colgados del televisor. Y no sólo los hombres. Cuando transmiten los **partidos** con la participación del Barcelona, Real Madrid o de la **Selección** Española, las calles están completamente vacías.

Últimamente el **baloncesto** también se ha puesto de moda, siguiendo el modelo de los Estados Unidos. Pero el baloncesto **requiere** unos campos especialmente preparados, mientras que el fútbol es más popular.

Y, por cierto, el tenis también es una **especialidad** favorita entre los españoles. En gran parte eso se debe a que ha habido y hay jugadores y jugadoras que han obtenido grandes éxitos, como Santana, Gimeno, Orantes, Bruguera o Arantxa, **ganadores** de muchos **torneos**. Aunque en el pasado era un deporte practicado sólo por las clases altas, en los últimos años se ha convertido en un deporte practicado por mucha gente. Como dicen, lo importante no es ganar, sino participar.

Vocabulario

- desarrollo *m*
- practicar *vi*
- hockey (m) sobre hielo
- esquí *m*
- extendido *adj*
- fútbol (m) sala
- equipo *m*
- soñar *vi* con

- развитие
- заниматься(спортом)
- хоккей с шайбой
- лыжный спорт
- распространенный
- мини-футбол
- команда
- мечтать о



Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка (испанский язык)

correr vi el riesgo	рисковать
balón <i>m</i>	мяч
aficionado <i>m</i>	любитель
colgado <i>p</i>	прикованный
partido <i>m</i>	матч
Selección(f)	сборная
• baloncesto <i>m</i>	баскетбол
requerir vi	требовать
• especialidad(f)	вид спорта
jugador <i>m</i>	игрок
éxito <i>m</i>	успех
ganador <i>m</i>	победитель
torneo <i>m</i>	турнир

1. Responde a las preguntas:

1. ¿Qué especialidades de deporte son populares en España?
2. ¿Cómo está desarrollado el fútbol?
3. ¿Qué deporte casi no se practica y por qué?

2. Traduce:

1. Самый популярный вид спорта в Испании – это, конечно, футбол.
2. Футбол в Испании смотрят не только мужчины, но и женщины.
3. У каждой провинции есть своя любимая футбольная команда.
4. Испанские игроки достигли значительных успехов.
5. В испанских школах часто занимаются баскетболом.
6. Относительно недавно завоевал популярность теннис.
7. Важную роль играет также распорядок дня.
8. Здоровье нельзя купить.
9. Чтобы оставаться бодрым и здоровым, необходимо заниматься спортом.
10. Здоровый образ жизни ведет к предотвращению различных заболеваний.
11. Вредные привычки могут привести к серьезным проблемам со здоровьем.

3. Relata el texto.

4. Compone unas frases.



Ganador, desarrollo, aficionado, requerir, equipo.

5. Hace las preguntas al contenido del texto.



LA MARCHA (EL TIEMPO LIBRE)

Lo que más encanta a los visitantes de España «s su **vida nocturna**. En este sentido sin duda España es un país único. Cuando en todos los países la gente va a acostarse, los españoles sólo se están preparando para salir. Es sobre las diez de la noche cuando el calor baja y la gente **efectivamente** sale de casa.

Pero "salir" no es simplemente **dar un paseo**, es mucho más. En español incluso ha obtenido una **denominación** especial, si la gente sale a divertirse, se llama "salir de juerga" o "ir de marcha".

Salen tanto los jóvenes como **gente mayor**. **Emprenden una especie de** viaje por las calles nocturnas, pasando de un bar a otro, escuchando música **en vivo** y tomando unas copas. Pero no se reúnen en los bares para tomar alcohol, **qué va**, sino queriendo charlar tranquilamente con sus amigos. Si los rusos servimos de cocinas para llevar discusiones políticas o filosóficas, los españoles lo hacen en los bares. Desde hace ya mucho tiempo ha existido esa costumbre. Tiene su comienzo en la época de las así llamadas tertulias que eran reuniones de tipo político o cultural.

Ahora el mundo ha cambiado, pero los españoles siguen saliendo de marcha. En la época de verano la "marcha" puede durar hasta las siete. Y eso que a la mañana siguiente ya tienen que ir a trabajar. A los extranjeros nos gustaría mucho saber cómo pueden con dos o tres horas de sueño. Y cuando a pesar del cansancio se presentan al trabajo **como si nada**, empiezas a creer en la **magia** del café español que es tan fuerte, tan fuerte, tan fuerte...

Vocabulario

- nocturno *adj*
- efectivamente *adv*
- dar vi un paseo
- denominación(f)
- gente (f) mayor
- emprender vi
- una especie de
- en vivo
- qué va
- charlar vi
- servir de
- cansancio *m*
- como si nada

- ночной
- действительно
- прогуляться
- название
- пожилые люди
- начинать, предпринимать
- что-то вроде
- в живом исполнении
- вовсе нет
- болтать
- использовать
- усталость
- как ни в чем не бывало



Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка (испанский язык)

magia(f)

магия

1. Responde a las preguntas:

1. ¿Qué quiere decir "salir por la noche"?
2. ¿Qué hacen los españoles en los bares?
3. ¿Qué es propio de la marcha española?

2. Traduce:

1. В жаркие летние ночи нет ничего лучше, чем посидеть в кафе на свежем воздухе.
2. По утрам на завтрак все пьют кофе, чтобы стряхнуть с себя вечернюю усталость.
3. В Испании жара спадает только к ночи; тогда и начинается активная социальная жизнь.
4. И пожилые люди, и молодежь по вечерам редко остаются дома.
5. Средиземноморский климат, без сомнения, влияет на привычки испанцев.

3. Relata el texto.

4. Compose unas frases.

Emprender, servir de, charlar, efectivamente, dar vi un paseo.

5. Hace las preguntas al contenido del texto.



MADRID, CAPITAL DE ESPAÑA

Se dice que Madrid es una ciudad de **extremos**. Una luz brillante en las montañas y **graves** sombras en las casas, inviernos fríos y veranos de un calor **agobiante**. Así es Castilla, tierra seca y **acogedora** al mismo tiempo. La capital de España está situada **a orillas del** río Manzanares en el centro del país. Gracias a ello, **se comunica** perfectamente con todas las provincias de España. En los **alrededores** de Madrid se encuentran importantes centros históricos y culturales, como Alcalá de Henares y El Escorial. No lejos de la ciudad **se alza** el **Palacio** de la Zarzuela; es la residencia de los reyes de España.

Madrid es una de las ciudades más jóvenes de Europa. Su historia comienza en 852, cuando los árabes construyen en su lugar actual una **fortaleza**. Es reconquistado en 1083. Durante cinco siglos más la ciudad no es más que un **satélite** de Toledo, hasta que Felipe 11 se establece allí en 1561. Por aquel entonces Madrid **cuenta con** sólo 20.000 habitantes.

Con la llegada de la **Corte** Madrid empieza a crecer rápidamente. Pronto se transforma en una ciudad moderna y monumental, de amplias avenidas y paseos de árboles, como lo es hoy.

Los jardines del Parque de Retiro atraen a una multitud de **madrileños**, sobre todo los domingos. La Puerta del Sol está adornada con la imagen emblemática del **Oso** y el **Madroño**.

En la **Nochevieja** la gente se reúne allí para comer las **do*uvas** y así despedirse del Año Viejo.

Hoy Madrid puede **competir** con París o Nueva York, tiene muchas **galerías de arte** y su vida nocturna es muy activa. Los jóvenes visten con buen gusto, la gente es optimista. Pero, como toda gran capital, a veces da motivo de quejas.

El transporte es **caótico** y hay muchos **embotellamientos**. Para llegar al trabajo desde los **suburbios** se tarda muchísimo. Los turistas tienen miedo del **robo** de bolsos, lo que **es por algo**.

Por último, las **drogas** también han aparecido en la ciudad. Pero estos problemas encontrarán solución. Lo importante es querer a su ciudad, y los madrileños **efectivamente** la quieren.

Vocabulario

• extremo *m*
grave *adj*

крайность
тяжелый



Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка (испанский язык)

agobiante <i>adj</i>	утомительный
acogedor <i>adj</i>	гостеприимный
• a orillas de comunicarse	на берегах
alrededores <i>m pl</i>	сообщаться
alzarse	окрестности
palacio <i>m</i>	подниматься
• fortaleza(f)	дворец
satélite <i>m</i>	крепость
contar con	спутник
• Corte(f)	насчитывать
amplio <i>adj</i> paseo <i>m</i>	двор (королевский)
paseo <i>m</i>	широкий, просторный
madrileño <i>m</i>	бульвар
oso <i>m</i>	житель Мадрида
madroño <i>m</i>	медведь
Nochevieja(f)	земляничное дерево
uva(f)	новогодняя ночь
• competir vi	виноград
galería(f)de arte	соперничать
queja(f)	художественная галерея
• caótico <i>adj</i>	жалоба
embotellamiento(f)	хаотичный
suburbio <i>m</i>	пробка
robo <i>m</i>	пригород
es por algo	воровство, грабеж
droga(f)	это не случайно
• efectivamente <i>adv</i>	наркотик
	на самом деле

1. Responde a las preguntas:

1. ¿Cuál es la posición geográfica de Madrid?
2. ¿Qué hace de Madrid una capital moderna?
3. ¿Qué problemas presenta actualmente la ciudad de Madrid?

2. Traduce:

1. Пятьсот лет назад Мадрид был маленьким городком.
2. Мадрид не всегда был столицей Испании.
3. В пригороде находится резиденция испанских королей.
4. Самый знаменитый музей Испании – Прадо – находится в Мадриде.
5. Наркотики, воровство, бедность, к сожалению, проникли и в этот город.



Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка (испанский язык)

6. Все же мадридцы любят свой город, и это не случайно.

3. Relata el texto.

4. Compone unas frases.

Contar con, suburbio, paseo, alzarse, palacio.

5. Hace las preguntas al contenido del texto.



DE COMPRAS POR ESPAÑA

Primeras marcas y diseñadores internacionales; moda trendy, creativa, tradicional, de **lujo** o popular; firmas exclusivas, grandes cadenas y diseños cool a la última. Elija su estilo y disfrute en España de todo un día entre tiendas gracias a sus extensos **horarios** comerciales.

Viva la moda que más le gusta con un día de **compras** en España. Descubrirá que son muchas las ciudades con tiendas de diseñadores de renombre, con grandes áreas comerciales y con propuestas modernas y atractivas. Son tantas las opciones que creará no tener tiempo suficiente para todas, pero no se preocupe porque en España los templos de la moda echan el cierre muy tarde. Si no sabe por dónde **empezar**, lea nuestras sugerencias sobre lo que le ofrecen algunos de los principales destinos.

Madrid, el escaparate de los mil estilos dónde el glamour y lo alternativo se reparten adeptos. La llamada milla de oro (zona del barrio de Salamanca con calles como Serrano y Ortega y Gasset) reúne a las firmas españolas más prestigiosas con los iconos mundiales de la moda de lujo. ¿Prefiere lo más trendy? Visite la calle Fuencarral y sentirá volar el tiempo mientras compra en sus variopintas tiendas y en su genuino **mercado** de Fuencarral. ¿Es domingo? No olvide pasar por el Rastro, un mercado callejero en el centro de la ciudad. ¡Seguro que compra!

Barcelona, una pasarela de la moda más exclusiva y de espíritu bohemio que se extiende en cinco kilómetros entre las calles más emblemáticas de la ciudad. Entre ellas, la zona del Ensanche, **alrededor de** la Avenida Diagonal y del Paseo de Gracia, que concentra las boutiques más prestigiosas. Lo más innovador y las tendencias de vanguardia tienen su espacio en los barrios Gótico y de El Born.

Santiago de Compostela, diseño y tradición repartidos principalmente entre el Ensanche y el casco histórico, declarado Patrimonio de la Humanidad por la UNESCO, y donde encontrará numerosas muestras de la artesanía de Galicia. Tras una jornada de compras, se convencerá de que no es casualidad que muchos de los nombres más relevantes de la moda actual de España provengan de esta región.

Bilbao, comprar entre arquitectura de vanguardia en las inmediaciones del Museo Guggenheim Bilbao. Encuentre lo que busca por las calles del Ensanche y la zona de la Gran Vía. Para reponer fuerzas, no hay mejor sugerencia que degustar los populares pintx-



OS.

Valencia, una ciudad a la moda en la que le será muy fácil ponerse a la última. La zona de Colón y alrededores reúne a los diseñadores de renombre pero le recomendamos también un paseo por las calles que rodean el Ayuntamiento y la Catedral, encontrará comercios de sabor tradicional y la famosa cerámica valenciana.

Sevilla, para vestirse de alegría. Es la capital de Andalucía y un día de compras por sus calles es motivo para sonreír. El casco antiguo está lleno de tiendas tradicionales en las que adquirir artesanías o prendas características como mantones y mantillas flamencas. Los centros comerciales, las grandes franquicias y las firmas exclusivas le esperan en la zona de Nervión.

Comprar mirando al mar mientras se **disfruta** del sol y la playa. Podrá hacerlo, por ejemplo, en Canarias, conocida por su moda de baño, en Baleares o en la Costa del Sol, en la que destaca Puerto Banús (Marbella) con sus firmas exclusivas.

La moda en España y sus grandes firmas. Si quiere conocerla al **completo** de primera mano, le recomendamos vivir la Cibeles – Madrid Fashion Week (celebrada cada mes de febrero y septiembre). Para llevársela puesta, nada mejor que visitar las tiendas de **algunos de** los diseñadores más prestigiosos de España como Custo Barcelona, Roberto Verino, Victorio y Lucchino, Manolo Blahnik o Davidelfín, entre otros.

La Navidad y las Rebajas son dos momentos especiales para disfrutar de las compras. En nuestro reportaje de **compras en invierno** encontrará todas las claves.

Como ve, son muchas las posibilidades que le brinda un día de compras en España. Le hemos ofrecido sólo algunas pistas, pero encontrará muchas más opciones en ciudades como Córdoba, Granada, Salamanca o Zaragoza, entre otras.

Vocabulario

lujo <i>m</i>	роскошь, богатство, изобилие
horario <i>m</i>	расписание
compras <i>f pl</i>	покупки
empezar <i>vt</i>	начинать
mercado <i>m</i>	рынок
alrededor de	около, приблизительно
disfrutar <i>vt</i>	наслаждаться
completo	полный, законченный
algunos de	какой-нибудь из, какой-то из



1. Responde a las preguntas:

1. ¿Qué hacen los españoles en el centro comercial?
2. ¿Ha elegido ya su destino de compras?

2. Traduce:

1. В Испании много торговых центров.
2. Испанцы любят ходить по магазинам.
3. Как видите, есть множество вариантов, как можно провести день покупок в Испании.
4. В торговых центрах вы сможете купить одежду всех известных марок.
5. Делать покупки в Испании - занятие приятное.

3. Relata el texto.

4. Compose unas frases.

Lujo, disfrutar, horario, compras, algunos de.

5. Hace las preguntas al contenido del texto.



DIALOGOS

En el hotel

a)

- Hotel Guadalquivir. Buenos días.
- ¿Tienen habitaciones libres?
- Sí
- Vale, pues quería* reservar una habitación doble y dos individuales para la noche del 26.
- ¿Su nombre? **
- Juan Jiménez.
- Muy bien. Ya está.

b) *En la recepción*

- Hola.
- ¿Tenéis habitaciones libres?
- ¿Para cuantas personas?
- Para mí
- ¿Es para hoy o para mañana?
- Para hoy.
- Sí. Tenemos una, pero el baño está en el pasillo.
- No importa. ***
- Su nombre, por favor.
- Julia López.

**Quería – я бы хотел*

***Su nombre – Ваше имя*

****No importa – не важно*

Traduce al español:

- Отель Санта Мария
- Добрый день. Я бы хотел зарезервировать один номер.
- Одноместный или двухместный.
- Двухместный, на двоих человек.
- На сегодня или на завтра?
- На ночь с 27го июня. У вас есть свободные номера?
- Да, конечно. Ваше имя?
- Хуан Лопес.
- Отлично, все готово.
- Спасибо, до свидания.



Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка (испанский язык)

La casa

a)

Julia: ¡Vaya piso¹! ¡Qué asco! ¡Hay cucarachas!

Rafael: No importa, Julia, sólo venimos para ver. Si no nos gusta ...

Julia: Y esto, ¿ qué es?

La dueña: Es la sala de estar.

Julia: ¡Qué pequeña! Parece un trastero. A ver², las ventanas... Rafael, me ayudas a subir las persianas. ¡Increídu! ¡Pero si dan a una pared!

Rafael: Bueno, todo tiene sus defectos. Y la cocina, ¿no te parece bonita?

Julia: Mmm, no está mal. Pero el color, no soporto³ ese color... Creo que podemos encontrar un piso más bonito.

b) Vivienda alternativa

Ana: Hola, Juana. Jo⁴, ¡qué bonito!

Pedro: Realmente es una maravilla⁵.

Ana: Y este piso, ¿lo tenéis desde hace⁶ poco?

Juana: Sí, desde hace dos meses.

Ana: Pero ya está todo arreglado...¡qué mono⁷! Es la sala, ¿no?

Juana: No, aquí pensamos montar⁸ una piscina.

Pedro: ¿Una piscina? ¿Lo dices en broma⁹?

Juana: No, porque nos gusta mucho nadar¹⁰ y para no perder el tiempo...

Ana: Pero ¿dónde pensáis recibir a las visitas?

Juana: En el baño. Es bastante grande y cómodo, además, nos da intimidad¹¹.

Pedro: Y ese habitación que da al jardín, ¿es el dormitorio?

Juana: No, vamos a dormir en el trastero.

Ana: ¿Por qué en el trastero?

Juana: Es que para dormir no hace falta¹² mucho espacio, ¿verdad, Julia? Y aquí vamos a hacer el despacho.

Pedro: Oye, pero esa cama, esas butacas, ¿son para el despacho? ¡Realmente sois muy originales!

¹ *Vaya piso* – ну и квартира

² *A ver* – ну –ка, посмотрим

³ *Soportar* – выносить

⁴ *Jo* – черт



Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка (испанский язык)

до
⁵ *Realmente es una maravilla – действительно, это просто чудо*

⁶ *Desde hace – с (каког- то времени)*

⁷ *Mono – милый*

⁸ *Montar – устроить*

⁹ *En broma – в шутку*

¹⁰ *Nadar – плавать*

¹¹ *Intimidación – ощущение укромности*

¹² *Hace falta – нужно, требуется*

Traduce al español:

а)

- Какая квартира!

- Как красиво!

- Она у вас давно?

- Месяц.

- Ты шутишь? Все так красиво, прибрано...

- Это гостиная. Окна здесь выходят в сад. Сейчас я подниму жалюзи...

- Невероятно! Это просто чудо.

- А эта комната – наша спальня.

- Очень мило. Кажется, трудно найти более уютную квартиру.

б)

- Где у вас кухня?

- В глубине, направо.

- Вон там?

- Нет, это кладовка. Кухня рядом.

- Ну-ка посмотрим... Очень красиво.

- Окна, правда, выходят на улицу, но это не важно.

En el restaurante

Juan: ¿Comemos aquí o buscamos algún sitio mejor?

Marta: Ya es hora de comer y, la velada es que tengo mucha hambre.

Juan: Entonces, entramos. Creo que a estas horas nos va a ser difícil encontrar algo mejor.

Camarera: ¿Vienen ustedes a comer?

Marta: Sí. Hay menú, ¿verdad?

Camarera: ¿Les importa esperar un cuarto de



Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка (испанский язык)

hora? Por ahora no tenemos mesas libres.

Juan: No tenemos prisa. Podemos esperar.

...

Camarera: ¿Qué desean?

Juan: ¿Qué hay de primero?

Camarera: Sopa de marisco o de cocido, canelones, ensalada mixta, entremeses variadas...

Marta: Para mí, una sopa de marisco.

Juan: La ensalada mixta, ¿lleva atún?

Camarera: Sí, pero podemos quitarlo, si no le gusta.

Juan: Muy bien. Entonces, una ensalada.

Camarera: De segundo, pueden elegir entre merluza a la romana, paella y chuletas de cordero...

Juan: ¿Con guarnición?

Camarera: Patatas fritas o un poco de verdura.

Juan: ¿Qué me aconseja usted?

Camarera: La paella está muy buena, es la especialidad de la casa.

Juan: Pues para mí, una paella.

Marta: Yo voy a tomar lo mismo.

Camarera: ¿Para beber?

Juan(a Marta): ¿Quieres una caña?

Marta: Mejor, vino. No me gusta la cerveza.

Juan: Una botella de agua mineral y media de vino tinto.

...

Juan: Mmm, parece que la paella está muy buena.

Marta: Sí, está riquísima. ¿Vamos a pedir otra?

Juan: No hace falta, ya no tengo hambre. Y el vino, ¿qué tal está?

Marta: No está mal.

Camarera: ¿Van a pedir algo de postre? Hay fruta del tiempo, helado y arroz con leche.

Marta: Yo quiero un café con leche, no, mejor, un cortado.

Camarera: Sí, pero eso no está incluido en el precio del menú.

Juan: Es igual, tráigame* unas trufas, por favor.

...

Juan: La cuenta, cuando pueda**

Camarera: Enseguida.

...

Juan: ¡¡¡Treinta y cinco euros!!! ¡Y de menú!

Marta: Deben de ser las trufas...



Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка (испанский язык)

Juan: ¿Cómo que las trufas? ¡Esto es un atraco***!
 Marta: Anda, mi vida, paga y vámonos****.
 Juan: ¡Pero no voy a dejar propina! ¡Ni un duro*****!

**traígame – принесите, пожалуйста*

***cuando pueda – когда сможете*

****¡Esto es un atraco! – это грабеж!*

*****anda, mi vida, paga y vámonos – давай, дорогой, запла- тим и пойдём*

******¡Ni un duro! – ни копейки*

Traduce al español:

- Что будем заказывать?
- Мне комплексный обед.
- А я хочу блинчики с мясом.
- Я буду мясо с гарниром и какой-нибудь салат. Я страшно хочу есть.
- Официант!
- Секундочку... Что желаете?
- На первое, два салата, на второе, мясо или котлеты с картошкой.
- Или с рисом.
- И блинчики с мясом. Ах да, еще один комплексный обед.
- Что-нибудь выпить?
- Бутылку красного вина и полбутылки минералки. И когда сможете, принесите счет.
- Хорошо.

De compras

Dependiente: ¡Hola, buenas! ¿Desean algo?
 Nacho: Mira, necesitamos unos zapatos así, no muy caros, para llevarlos cada día.
 Dependiente: Unos zapatos no muy caros, para llevarlos cada día...
 Claudia: Tienen que hacer como los que yo llevo, lo que pasa es que éstos ya están muy estropeados.
 Dependiente: Vamos a ver. ¿Los quiere de piel?
 Claudia: Naturalmente. Como la piel no se estropear mucho...
 Nacho: ¿Por qué no te pruebas esos? Son muy bonitos, además, no cuestan mucho.



Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка (испанский язык)

Claudia: No me gusta el color, es demasiado llamativo.
 Dependienta: ¿Qué les parece este modelo? Es muy moderno, italiano y está muy bien de precio*.

Nacho: ¿Cuánto cuesta?
 Dependienta: Cuarenta euros.
 Claudia: ¡Jo! ¡Qué caro! No, no puedo permitirme ese lujo.

Nacho: Mira, cariño, esos que están en el escaparate. ¡Son iguales que los tuyos! El mismo color, el mismo modelo.

Claudia: A ver, me los enseña...Pero son igual de caros. Vámonos, a ver si hay por aquí otra zapatería más barata.

Después de andar media hora buscando, encuentran unos zapatos que les convienen:

Dependienta: ¿Algún modelo?
 Claudia: Hola, estamos buscando unos zapatos como éstos... y que seaan fuertes.

Dependienta: De piel natural, supongo.
 Claudia: Sí,.. o no. No es tan importante.
 Dependienta: ¿De qué color los quieres?
 Claudia: No sé. ¿Me enseñas aquellos, los que están ahí mismo, en el escaparate?

Dependienta: ¿Los negros o los rojos?
 Claudia: Los negros. Eeeesos. ¿Puedo probármelos?

Dependienta: Claro. Espera, te traigo el espejo.
 Nacho: ¿Qué tal? ¿Te van bien?

Dependienta: Oye, chica, te quedan de maravilla**.
 Claudia: Me están un poco justos.

Dependienta: ¿Qué número calzas?
 Claudia: El 39.

Dependienta: Pues éste es exactamente el 39.Son muy cómodos, ya verás.

Claudia: ¿Me traes un número mayor?
 Dependienta: Por desgracia***, el 40 está agotado en este modelo. Pero te asegura que esos te irán bien****.

Nacho: Vale, y si vemos que no le van bien, ¿podemos venir a cambiarlos?

Dependienta: Siiiiii, podéis venir y os los cambio, no te preocupes*****. Estoy aquí todos los días.

Claudia: De todas formas, me parecen un poco caros. ¡30 euros por unos zapatos de verano!

Dependienta: Bueno, os puedo hacer un descuento, os van a quedar en veinticinco.



Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка (испанский язык)

Claudia: Estupendo. Me los llevo. ¿Me los metes en una bolsa?

Dependiente: Toma.

Nacho: Venga, gracias.

Dependiente: Hasta luego.

**Están bien de precio – они не дорого стоят*

***De maravilla – чудесно*

****Por desgracia – к несчастью*

*****Te aseguro que éstos te irán bien – будь уверена, что они тебе хорошо пойдут*

******No te preocupes – не беспокойся.*

Traduce al español:

- Мне нужны недорогие туфли на каждый день.
- Недорогие туфли? Посмотрим. Вам кожаные?
- Необязательно. Главное – это цена.
- Почему бы вам не примерить вот эти коричневые?
- Вот те, что на витрине?
- Нет, вот эти, рядом. Это новая недорогая модель. Они очень удобные.
- Дайте я примерю. Ой, кажется, они мне узки.
- Не может быть. Они так хорошо на вас сидят! Какой у вас размер?
- Тридцать девятый.
- Сейчас я принесу другой... Боюсь, такого размера сейчас нет, они закончились. Может быть, купите другую модель?
- Только я хочу туфли такого же цвета. И такие же недорогие.
- Постойте, постойте... мне кажется, у нас осталась еще одна модель.
- Какие красивые! Сколько они стоят?
- Двадцать два (евро).
- Чудесно! Я их беру.
- Вы не хотите сперва их примерить?
- Не надо. Положите мне их, пожалуйста в пакет. Спасибо, до свидания.

Viajes

а)

- Oye, pero ¡qué haces!

- ¿Qué pasa?



Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка (испанский язык)

- ¿No ves que has chocado con mi coche?
- Uy, perdona, lo siento. Estaba despistado y ...Lo siento, de verdad.
- Menos mal que ibas despacio, porque si no me lo estropeas todo y no llego a Pamplona ni en una semana.
- ¿A Pamplona? ¿Es que vas a Pamplona?
- Sí, ¿Por qué me lo preguntas?
- Es que soy de Pamplona. Qué, ¿vas por motivos de trabajo?
- No, voy de vacaciones. Nunca he estado allí, y, como dicen que es muy bonito...
- Hombre, sí, es muy bonito.
- Pues eso, que he decidido ir.
- Pues, si quieres, te doy mi teléfono en Pamplona y cuando llegues allí, me llamas. ¿Vas a estar muchos días?
- No, dos o tres días. Luego me voy a San Sebastián.
- Ah, San Sebastián también es muy bonito. Vale la pena verlo. Pero yo vuelvo a Pamplona dentro de ocho días.
- Bueno, otra vez será. Adiós.
- Hasta luego, adiós.

b) *Anuncios*

- ¡Atención! ¡Atención! Señores pasajeros con destino a Londres, diríjense a la puerta de embarque número 6.
- ¡Atención! Talgo con destino a León está estacionado en la vía 2 andén tercero, vía 2, andén tercero.
- ¡Atención! El tren Estrella con procedencia de Zaragoza va a efectuar* su entrada en la vía 1 andén primero.
- ¡Atención! El tren rápido con destino a Pamplona estacionado en la vía 3 andén sexto va a efectuar su salida dentro de cinco minutos.

c) - ¿Dónde puedo facturar mi equipaje?

- Pase por aquí. ¿Cuánto equipaje tiene?
- Estas dos maletas.
- A ver... tiene usted exceso de peso.
- Y... ¿qué tengo que hacer?
- Tiene que pagar 30 euros por cada kilo de exceso.
- ...

d) ¿A qué hora sale el rápido a Toledo?

- A las tres y veinticinco.
- Por favor, dos a Toledo.



Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка (испанский язык)

- ¿De ida y vuelta?
 - No, sólo de ida.
 - Cinco con cuarenta.
- e) – Quería un billete de ida y vuelta a Barcelona, por favor.
- ¿En literas?
 - Sí. ¿Hay descuento para los estudiantes?
 - Sí. ¿Llevas el carnet?
 - Ahí lo tiene. ¿Cuánto tiempo dura el traecto?
 - Siete horas y media. Una noche.
 - ¿A qué hora sale?
 - Dentro de treinta minutos.
 - Perfecto. Me queda tiempo para tomarme un café.
- f) - ¿Sabe dónde está la consigna?
- Pregúntelo en Información.
 - Perdona, ¿dónde está la consigna?
 - Al fondo, a mano derecha.
 - Gracias.
- g) - ¿éste va a Madrid?
- No, éste va para Pamplona. El que va a Madrid está en el andén quince.
- h) - ¿Para ir a Caín?
- Pregúntelo en la ventanilla de enfrente.
 - ¿Hay autobuses a Caín?
 - A ver ... Sí.
 - ¿Salen todos los días?
 - Sí, mira, hay uno que sale a las 7 de la tarde, y otro que sale a las seis y media de la mañana, pero éste sale sólo los feestivos.
 - O sea, que los festivos hay dos, ¿no?
 - Efectivamente.
 - Entonces, a las seis y media.
 - ¿Quieres uno?
 - Sí.
 - Son ocho con cincuenta.
 - Te doy diez euros.
 - Vale. Ahí tienes uno con cincuenta. Gracias.
 - A ti.



Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка (испанский язык)

i) – Quería saber si hay algún tren directo de San Sebastián a Santiago.

- ¿De San Sebastián a Santiago? No. No hay ninguno directo.
- Pero, ¿existe alguna combinación de trenes?
- Pues, la verdad es que Galicia está bastante mal comunicada. Tienes uno que sale a las seis y llega a Miranda de Ebro a las siete y pico**, pero luego tendrás que esperar en la estación tres horas...
- ¡Tres horas!
- Sí, y luego coges otro tren que va hasta Burgos y allí tendrás que hacer otro transbordo para coger el de Santiago.
- Y ¿a qué hora llegaré a Santiago?
- Sobre las doce – doce y media. Pero no olvides que serán tres horas en Miranda de Ebro y luego dos horas más en Burgos, a la medianoche.
- ¿Y si tomo un autobús?
- Pues, en autobús a lo mejor te sale más rápido. Acércate a la estación de autobuses, está aquí cerca, y te lo indicarán.
- ¿No sabe con qué empresa es?
- Creo que es con Alsa, aunque no estoy seguro.
- Muchas gracias,
- De nada, hombre.

j) – Uno a San Sebastián, por favor.

- ¿Para qué día?
- Para hoy.
- Lo siento, pero el autobús está lleno.
- Entonces, uno para mañana.
- ¿Sólo ida?
- Sí.
- Son doce euros.
- Ahí tiene. Gracias.

**va a efectuar – совершит*

*** y pico – с небольшим*

Traduce al español:

- a)
- Во сколько отходит автобус в Сан-Себастьян,
 - Есть два, один утренний, который отходит в десять, и один вечерний, в семь.
 - Два билета на десять, пожалуйста.
 - На сегодня?



Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка (испанский язык)

- Да.
 - Извините, но на сегодня не получится, автобус заполнен.
 - Тогда на завтра.
 - Туда и обратно?
 - Нет, только туда.
- б) – Я хотел бы узнать, есть ли автобусы в Памплону.
- К сожалению, прямого рейса нет.
 - Но, может, можно добраться с пересадкой?
 - Тогда вам нужно будет сначала добраться до Сарагосы, а оттуда уже добираться до Памплоны.
 - И сколько времени это займет?
 - Шесть с половиной часов.
 - Шесть с половиной часов?!
 - Да, но вам придется ждать два часа на автовокзале в Сарагосе.
 - Могу я здесь купить билеты?
 - Нет, перейдите вон в то окошко, второе слева.
- в)
- Простите, с какой платформы отходит Тальго в Севилью?
 - Второй путь, третья платформа. Поторопитесь, он отходит через пять минут.
 - Спасибо.

En el medico

- а)
- ¿Qué te pasa? Te veo un poco cansado.
 - Es que estos días no me encuentro bien: tengo un constante dolor de cabeza, me mareo, ...
 - ¿Y qué dice el médico?
 - Pues qué va a decir, lo de siempre¹. Que tengo que descansar más y tomarme unas pastillas... las mismas que le recetó a mi hermana para la anemia.
- б)
- ¿Cómo está Cristina?
 - No sé, hace días que no la veo. ¿Por qué me lo preguntas?
 - Es que andaba mal de los nervios, sabes que es muy pesimista y por nada caen en una depresión. Y ahora que quieren echarla de la universidad...
 - ¡No me digas!² No lo sabía.



Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка (испанский язык)

- Sí, ayer fui a verla y intenté convencerla³ de que tenía que hacer algo, ir al psicólogo o tomar antidepresivos, qué sé yo, pero no me hizo caso.

- Si quieres, vamos juntas, y a ver si entre las dos conseguimos persuadirla.

- Vale.

c)

- ¡Ay! ¡Cómo me duele!

- ¿Qué te pasa? ¿Te has hecho daño?

- Síiiii.

- ¿Dónde?

- Pues aquí, en el pie. Iba tan tranquilo y de repente... ¡ay!

- Déjame ver. ¿Aquí?

- Sí, ¡pero por Dios no lo toques!

- Espera, tenemos que llamar a una ambulancia.

d)

- Pase, pase.

- ¿ Puedo sentarme?

- Sí, sí, claro. Siétese, por favor. A ver... Su nombre, por favor.

- Javier Rodríguez.

- ¿Edad?

- Veinticinco.

- ¿Operaciones?

- Sí, en la rodilla. Cuando tenía ocho años. Tuve un accidente de fútbol.

- ¿Qué le pasa?

- Pues que tengo mucho dolor de estómago. Aquí, abajo.

- ¿Cuándo empezó?

- Ayer, por la noche. Estaba sentado viendo la televisión, cuando de repente me entró un dolor terrible.

- ¿Vomitó?

- No.

- ¿Toma algún medicamento?

- Pues... creo que no. Anoche me tomé dos aspirinas para calmar el dolor.

- ¿Y cómo se siente ahora?

- Regular.

- A ver, súbase un poco la chaqueta y tumbese⁴ aquí...



Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка (испанский язык)

- e)
- Perdona, ¿a qué hora recibe el señor Ramirez?
 - De 4 a 8 de la tarde.
 - Muchas gracias.
- ...
- ¡El siguiente!
 - Pase, por favor.
 - Buenas tardes.
 - Buenas tardes. Siéntese y dígame qué le pasa.
 - No me encuentro bien, me duele el estómago, sobre todo, después de comer.
 - ¿Tiene fiebre?
 - No. Creo que no.
 - ¿Y cómo se siente por la noche?
 - Pues, regular, a veces me dan ataques. ¿Es algo grave?
 - Vamos a ver. Tumbese aquí. Primero voy a examinarle el estómago y tomar la tensión. Súbase la manga de la camisa y deme la mano izquierda.
 - Doctor, estoy bastante preocupado.
 - No se preocupe, no es nada grave. Deben de ser los nervios.
- ¿Trabaja mucho?
- Últimamente, si, además, como mi jefe no está contento con nosotros, todos andamos mal de los nervios.
 - Entonces, tiene que trabajar menos. No trabaja los domingos, relájese, lleve una vida más sana.
 - ¿Puede seguir fumando?
 - No, mejor, ni fume ni beba vino.
 - Y...¿qué tratamiento cree usted conveniente?
 - No le recomendaría⁵ nada especial. Que eche la siesta de vez en cuando, se distraiga, que salgo por las tardes de paseo...
 - ¿Tengo que seguir alguna dieta?
 - Si, no tome grasas ni comidas fuertes. Le voy a recetar unas pastillas para la digestión⁶. Venga por aquí la semana que viene.
 - Muchas gracias, doctor. ¿Cuanto le debo?
 - Pase por recepción allí le dirán⁷. Hasta luego.
- f)
- ¡Manolo! ¡Manolo! ¡Dios mio, está sangrando! ¡Socorro⁸!
 - ¿Qué le pasa, señora?
 - Es que mi marido acaba de caerse del tejado⁹.
 - Tenemos que llevarlo rápidamente a Urgencias. ¿Tiene móvil?
 - Si, aquí...no, aquí, en el bolso. No, está. ¡No está!



Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка (испанский язык)

- Mire, lo tiene en la chaqueta. Y, por favor, tranquilícese.
- Ya.
- ¿Le pasa algo?
- No, es que me tiemblan un poco las manos. ¡Está comunicando!
- Marque otra vez.
- ¿Urgencia? Mi marido acaba de caere del tejado, necesitamos que vengas inmediatamente¹⁰. ¿Qué? Calle Waksman, once. No, Faxman, no. ¡Espere, no cuelgue! Es Waksman. W-a-k-s-m-a-n.
- ¿Qué dicen?
- Que vienen dentro de diez minutos.
- Mientaras tanto, vamos a limpiarle la cara.

g)

- ¿Digame?
- ¡Itziar! ¡ Por fin doy contigo!
- ¿Fina?
- Si, si, soy yo. Me teniais muy preocupada. Acabo de enterarme. ¿ Cómo está Manolo?
- Fuera de peligro, gracias a Dios¹¹. Si no hoy novedad, mañana le dan el alta y me lo traigo a casa.
- Pues menos mal¹², me quitas un peso de encima. ¿Cómo fue?
- Estaba subido al tejado colonado la antena y... se resbaló¹³. Se cayó desde una altura de dos pisos. Yo estaba dentro y Sali corriendo, al oír el ruido. Por poco me da algo¹⁴, tenía la cabeza en un charco de sangre r no se movía. Ahi tirado, boca abajo¹⁵, y no se movía nada. Sólo estaba inconsciente, pero creí que se había matado¹⁶, no me atrevía ni a darle la vuelta...
- ¿Y qué hiciste? ¿Estabas tú sola?
- Yo sola, si. Llamé al hospital desde el móvil, por no dejarlo solo a él. Me temblaban tanto las manos que tuve que marcar tres veces. Por fin me lo cogen, y le digo a la operadora que necesito una ambulancia inmediatamente, y le doy la dirección, pero se oía fatal, y ya a punto de colgar me doy cuenta de que la ha anotado¹⁷ mal, y me pongo a deletrearle a gritos calle profesor Waksman once, icalle profesor W-A-K-S-M-A-N onceee !!!...Chica, no sabes qué angustia.
- ¿Y qué pasó?
- Nada, que al final conseguí hacerme entender y a los diez minutos apareció la ambulancia...
- ¿Y, a todas estas¹⁸, Manolo inconsciente?
- Bueno, en la camilla¹⁹ abrió un ojo y murmuró algo. Me quedé mucho más tranquila, claro. Los enfermeros le limpiaron la cara.



Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка (испанский язык)

Nos Atendieron de urgencias en el Policlínico. Un tal doctor Espinosa: que no era para tanto. Le dieron puntos en la frente²⁰, y en radiografía salían un par de costillas rotas. En fin, no pasó de un susto²¹.

– Ya me imagino, tuviste que pasarlas moradas²². ¿Y cómo se encuentra ahora?

– Está bastante molesto, el pobre. Le duele al respirar y cuando traga, pero se lo toma con mucho sentido del humor y no se queja casi, la verdad es que da gusto. El médico le recomendó calma. Que no haga barbaridades, que beba mucho líquido...lo normal.

– Oye, Itziar, tengo que dejarte, están llamando a la puerta. Le das un abrazo muy fuerte a Manolo de mi parte. Y ya sabes dónde me tienes.

– Venga, vete a abrir, ya hablaremos. Muchísimas gracias por llamar. Adiós.

– Adiós.

¹ *Lo de siempre* – то же, что и всегда

² *No me digas!* – Не может быть!

³ *Convencer* – убедить

⁴ *Tumbarse* – ложиться (принимать горизонтальное положение)

⁵ *No le recomendaría* – Я бы не стал вам советовать

⁶ *Digestion* – пищеварение

⁷ *Le dirán* – вам скажут

⁸ *¡Socorro!* – на помощь

⁹ *Tejado* – крыша

¹⁰ *Necesitamos que vengan inmediatamente* – приезжайте как можно скорее

¹¹ *Fuera de peligro, gracias a Dios* – слава Богу, вне опасности

¹² *Menos mal* – тем лучше

¹³ *Resbalarse* – поскользнуться

¹⁴ *Por poco me da algo* – со мной чуть приступ не случился

¹⁵ *Voca abajo* – лицом вниз

¹⁶ *creí que se había matado* – я подумала, что он разбился насмерть

¹⁷ *la ha anotado mal* – она неверно записал адрес

¹⁸ *a todas estas* – все это время

¹⁹ *Camilla* – носилки

²⁰ *le dieron puntos en la frente* – ему наложили швы на лоб

²¹ *no pasó de un susto* – зд. Мы отделались легким испугом

²² *pasarlas moradas* – пережить неприятный момент



Traduce al español:

- а)
- Проходите, садитесь. Что с вами?
 - У меня болит сердце, особенно по ночам. Не могу уснуть.
 - Вы принимаете какие-нибудь лекарства.
 - Нет, только иногда пью какое-нибудь болеутоляющее.
 - Посмотрим... Поднимите рубашку и ложитесь сюда. Где у вас болит?
 - Вот здесь.
 - Вы много работаете?
 - В последнее время, достаточно.
 - Я думаю, у вас ничего серьезного – это переутомление. С сердцем, похоже, все в порядке. Гуляйте, отдыхайте, поменьше смотрите телевизор. А если приступы будут повторяться, приходите.
- б)
- Что с тобой? Ты поранился?
 - Да, нога...
 - Что – нога? Болит?
 - Да, хотя кровь не идет.
 - Надо ехать в травмопункт.
- в)
- Вчера с Хулией было плохо. Опять приступ.
 - Вызывали врача?
 - Да. У нее сразу же поднялась температура, ее тошнило, рвало.
 - И что вы сделали?
 - Дали ей воды и болеутоляющее.
 - Я же говорил, что нужно было отправить ее в больницу. Но вы меня не послушались.



ЛИТЕРАТУРА

1. Нуждин Г.А. , К.М. Эстремера, П.М. Лора-Тамайо. Учебник современного испанского языка.: М.: Айрис Пресс, 2008
2. Нуждин Г.А, Комарова А.И. 75 устных тем по испанскому языку.: М.: Айрис Пресс, 2007
3. Е.И. Родригес-Данилевская, А.И. Патрушев, И.Л. Степунина. Учебник испанского языка. Практический курс для начинающих.: М.: ЧеРо, 2010.